

# Kiev 20-23 avril 2012





**Program of the introductory visit of French-Russian delegation  
in the frame of the common project «Youth in action»  
in Kiev local Palace of Children & Youth (PCY)  
20-23 of April 2012**

**20.04.2012 Arriving to Kiev (Ukraine)**

- 11.00 Rencontre de la délégation russe à l'aéroport de « Borispol », installation à l'hôtel « Predslava » (rue Predslavinska, 51)
- 14.00 Visite au Palais des enfants et de la jeunesse de Kiev, connaissance avec la direction de cet établissement (Palais des enfants et de la jeunesse de Kiev (rue I. Mazepi, 13)
- 14.20 Rencontre de la délégation française à l'aéroport « Borispol », installation à l'hôtel « Predslava »
- 14.30 Participation à la conférence de presse des organisateurs du festival de journalisme « presse-printemps sur les pentes du Dnipro ». (média, salle du Palais)
- 16.00 Participation à l'inauguration solennelle de X-ième festival international « presse-printemps sur les pentes du Dnipro ». (média, salle de concert du Palais)
- 18.00 Diner
- 18.30 Connaissance avec les collectivités créatives du Palais des enfants et de la jeunesse.
- 20.00 Promenade en bateau sur le Dnipro
- 22.00 Retour à l'hôtel.

**21.04.2012**

- 9.00 Petit déjeuner (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 9.30 Action consacrée à la journée internationale de l'environnement « allée de l'amitié » (Territoire du Palais).
- 10.30 Rencontre avec les responsables du Palais sous la responsabilité de *Sergey Dakhnov, directeur* (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 12.00 Media – forum « Ethique dans le cyber espace », formation « sécurité internet » (Média salle du Palais).
- 13.00 Déjeuner (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 14.30 Connaissance avec le travail du centre national écologique et naturaliste
- 15.30 Connaissance avec le travail du service social pour la famille, enfants et jeunes,
- 16.00 Connaissance avec le travail du centre écologique enfantin d'assainissement.
- 19.00 Programme de soirée, réception (Palais des enfants et de la jeunesse).

**22.04.2012**

- 9.00 Petit déjeuner (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 10.00 Départ au centre de l'art et de la culture « parc Russie Kievienne ».
- 13.00 Déjeuner, « Parc Russie Kievienne »
- 15.00 Excursion de la Laure de Pétcherque (La Laure)
- 17.00 Diner au restaurant panoramique « Belvédère ».
- 19.00 Visite de l'opéra national, ballet « le lac des cygnes » (Opéra National).

**23.04.2012**

- 8.30 Petit déjeuner (Hôtel « Predslava »).
- 10.00 Rendez vous avec le responsable (délégué) du Président sur les affaires des enfants (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 11.00 Rendez-vous avec le chef de département principal de l'enseignement de Kiev (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 12.30 Déjeuner et dressage des bilans de la visite à Kiev (Palais des enfants et de la jeunesse).
- 13.30 Départ pour Rovno

**Participation à l'inauguration solennelle de X-ième festival international « presse-printemps sur les pentes du Dnipro ».**

Nous sommes accueillis par Tetiana B et Larissa (notre interprète), nous déposons les valises à l'hôtel puis nous sommes accueillis au Palais.



Nous sommes introduits dans la salle de spectacle pour assister à l'inauguration et aux remises des prix du festival. A cette occasion et comme la délégation de jeunes français d'Amiens n'est pas venue, je suis chargé de recevoir le prix qui leur est décerné. Diplôme de lauréat de participation au festival concours des enfants et des jeunes journalistes qui s'appelle la « presse-printemps sur les pentes du Dniepr ». Le prix qui est remis à Amiens consiste à inviter une délégation de 9 enfants + 1 adulte responsable pour le repos en Crimée (au bord de la Mer Noire) dans la colonie de vacances mondialement connue, une rencontre internationale pour la période 17-18 juillet (arrivée) au 3-4 août (départ). Madame Inna Vadinovna me dit qu'il faut que les services de la mairie d'Amiens s'adressent à l'ambassade d'Ukraine en France (attaché à la culture) et expliquer la situation. La camp s'appelle « Arthèque » (APMEK).



**Visite de la ville en bateau sur le Dnipro :**

Nous sommes dans le bateau qui accueille les jeunes du festival international des jeunes journalistes. Nous faisons un tour sur le Dniepr pour découvrir la ville en soirée et de nuit. C'est l'occasion de rencontrer dans la cabine tous les acteurs de ce festival, pédagogues et organisateurs.



**Action consacrée à la journée internationale de l'environnement « allée de l'amitié »**



De façon symbolique, nous avons planté un rosier.

**Rencontre de l'équipe du Palais des enfants et de la jeunesse pour présenter le projet de séminaire.**



M Sergey Dakhnov, directeur, M Alexey Kislakov, institut Tcheliabinsk, M Thierry Malfait, Ceméa France, Mme Svetlana Martova adjointe du Palais des enfants et de la jeunesse, vice directeur du travail scientifique, Elena ? vice directeur du travail éducatif, Svitlana Vakulenko, présidente de l'association pour les échanges culturel et économiques entre l'Italie et l'Ukraine, Tetiana Bzhezovska, responsable du département des relations internationales du Palais, 1er vice directeur du travail social de la ville Victoria Yourievna Svitlana Vakulenko, demande de s'inscrire en tant que partenaire italien et de faire le lien avec les ceméa Italie. Elle propose de s'impliquer dans le projet et pour cela, nous lui demandons de prendre contact avec les ceméa italiens.

Le but de cette rencontre est de présenter la démarche que nous avons engagée pour préparer le « séminaire ukrainien ».

Alexey et Thierry présentent l'expérience passée et le projet.

Aujourd'hui, c'est une équipe européenne qui réalise un projet ensemble, de la co-conception jusqu'à la co-évaluation. La décision a été prise de constituer une équipe européenne s'appuyant sur l'expérience du tandem franco russe (Institut - Ceméa), une expertise scientifique, des compétences en matière d'analyse de pratiques et de médiation interculturelle et des représentants de chaque délégation associés à la conduite du projet.

Les participants seront les responsables de l'encadrement du séminaire en construction.

## **Les activités du projet, de la préparation à l'évaluation:**

Complémentarités des collectivités, complémentarité des politiques, cette visite va nous permettre de rencontrer des structures et des expériences afin de faire des choix en équipe internationale sur l'organisation du futur séminaire programmé au printemps, été 2013. Le programme prévisionnel situe l'action sur deux terrains que sont les villes de Kiev et de Rivne. Comme nous le faisons depuis le séminaire de 2009, nous souhaitons travailler sur la socialisation de la jeunesse à partir de terrains différents (grandes villes, moyennes villes, etc.). (voir programme joint).

Le but de cette préparation est de:

- Définir les objectifs et les modalités du travail en équipe internationale.
- Définir le fonctionnement démocratique et le processus de décision en particulier la place des participants.
- Réfléchir aux meilleures conditions d'échanges interculturels et de traduction entre les langues.
- Définir le processus d'élaboration.
- Définir les critères d'évaluation et de bilan de la rencontre, ainsi que les conditions d'une production finale.

### **1.) Contexte et origine de la visite de faisabilité sur le thème : « La socialisation de la jeunesse, de l'éducation formelle à l'éducation non formelle ». A Kiev (Ukraine), en octobre 2012.**

Cette visite de faisabilité s'inscrit dans un travail de coopération européenne, initié à Tcheliabinsk (Russie) en 2009, par une action du PEJA. Depuis différentes rencontres et expérimentations ont eu lieu entre les partenaires. Ce premier séminaire avait permis à un réseau de partenaires de se confronter à différentes situations et prendre conscience que les champs de la jeunesse, de l'éducation non formelle sont, dans certains pays européens, principalement pris en charge par l'école. L'école occupe une place importante dans les activités de socialisation, dans des relations complexes avec les municipalités et la société civile. Les structures d'engagement de la jeunesse dans les villes, en lien avec les associations, dans l'entreprise ne reposent pas sur les mêmes réalités et enjeux, dans chaque pays. Deux questions principales se sont posées :

- a) Quel est le sens des enseignements, des démarches pédagogiques et des formes de coopération avec les parents, les associations et les municipalités ?
- b) Quel est le sens des actions menées en faveur de la jeunesse ?

En quoi font-elles évoluer la société ? Faut-il préparer des jeunes à s'adapter à la société qui les accueille ou faut-il former des citoyens qui vont agir à la transformation de la société ?

**Le séminaire que nous avons réalisé en 2011 à Amiens et Paris (France)** dans le cadre du PEJA engage une démarche qui prolonge cette réflexion. Il a réuni des participants qui pour un tiers, étaient déjà impliqués et présents en 2009.

Sur Amiens : le programme réalisé sur Amiens a tourné autour de 3 axes ; un axe basé sur les activités post et péri scolaires à partir de l'exemple de la ville d'Amiens, un axe basé sur l'accueil des élèves à besoin éducatif particulier avec l'IUFM, un axe basé sur la réussite éducative, (lien entre une collectivité et les associations d'éducation populaire) avec le conseil régional de Picardie et le CRAJEP (Comité régional des associations de jeunesse et d'éducation populaire de Picardie).

En région parisienne : le programme réalisé combinait

- Un travail sur la ville de Nanterre (les politiques jeunesse, les moyens de la mise en œuvre de ces politiques),
- Une rencontre avec l'Association Nationale des ceméa, une rencontre avec le Ministère de la jeunesse sur cette question des politiques jeunesse en France vues par la société civile et par les services de l'état.
- Une rencontre avec les travaux du CSTB et des politiques mises en œuvre sur les villes de Fontenay sous bois et Saint Denis.

Nos 4 pays sont traversés par des questionnements forts concernant l'éducation de la jeunesse et le modèle de société que nous proposons. En référence à un projet de construction européenne, quelles pistes nouvelles pouvons-nous faire émerger ? Le croisement de nos points de vue sur des expériences concrètes nous permet-il de conforter des orientations ?

Nous souhaiterions développer 4 principes et objets de travail, dans le cadre de ce projet de séminaire en Ukraine :

- Aller à la rencontre des différents modes de prise en charge de la jeunesse, les observer, rencontrer les acteurs, analyser ensemble le sens qui découle de ces différentes prises en charge, dans une perspective de mise en relation avec les pratiques des pays réunis.
- Travailler sur la nécessaire articulation entre l'engagement des jeunes et la prise en charge des institutions et des associations, de l'extrascolaire au scolaire.
- Prendre en compte les différents espaces d'éducatifs des jeunes : l'extra-scolaire, l'école, la famille, les médias. Comment les membres de cette communauté éducative travaillent-ils ensemble ? Par communauté éducative, on entend : les jeunes (qui sont aussi élèves), les animateurs, les enseignants, les parents d'élèves, etc.
- Construire une coopération multi-acteurs (centre de formation, établissement scolaire, centre d'animation, association de jeunes, collectivités territoriales) au niveau territorial sur les questions de jeunesse et de mobilité.

## **2.) Les objectifs de la visite de faisabilité :**

Depuis 2009, le travail réalisé entre les partenaires situait l'Ukraine comme un « trait d'union » entre l'Europe et la Russie. La présence des équipes ukrainiennes facilitant échange et compréhension. Nous avons progressé depuis 2009 par une confrontation lors des séminaires de Tcheliabinsk et d'Amiens – Paris et lors des échanges, des projets qui ont été impulsés dans leur prolongement. Cette visite a pour objectif de préparer en équipe internationale le projet de séminaire en Ukraine au printemps été 2013, troisième étape du travail engagé depuis 2007.

Cette visite de faisabilité doit permettre d'envisager un projet de séminaire au cours du premier semestre 2013.

Ce projet de séminaire, co-élaboré avec différents partenaires, porte sur les moyens mis en œuvre dans les pays participants pour favoriser l'acquisition d'une citoyenneté active par les jeunes et le développement d'une société civile. Il s'organise autour de 3 axes : le jeune en tant que personne, en tant que citoyen et dans son rapport à l'état comme expression d'un contrat social.

### **Les thèmes du programme d'activités :**

- Jeunesse et citoyenneté active : place des jeunes, leur implication et leur engagement dans la vie de la cité.
- Politique jeunesse et éducation globale : les ponts à construire entre l'éducation formelle (école), non formelle (extra-scolaire) et informelle (famille).
- La coopération multi-acteurs dans un territoire : institut de formation, établissement d'enseignement, centre d'animation, association de jeunes et collectivités territoriales.

La forme retenue (séminaire) doit permettre une :

- Mise en commun des différentes modalités d'action sur cette problématique,
- confrontation des politiques jeunesse développées dans chaque pays pour favoriser l'engagement des jeunes dans la vie sociale et éducative,
- analyse croisée des actions de formation,
- mise en perspective d'actions dans le cadre du Programme Jeunesse en Action.

Ce projet débouchera sur l'identification des bonnes pratiques existantes, à expérimenter et à valoriser par la mise en réseau, à différents niveaux : local, régional, inter-régional et européen.

### **1.) Coopération européenne, partenariat et travail en équipe internationale.**

Concernant les partenaires, ceux-ci se sont connus grâce à l'action de la FICEMEA (Fédération Internationale des CEMEA) et se sont rencontrés à l'occasion des différentes manifestations qu'elle a organisées. Certains ont commencé à travailler ensemble dès 1990. L'information sur les résultats d'actions entreprises a permis de susciter un intérêt pour d'autres organisations.

Le séminaire de Tcheliabinsk (Russie) réalisé et soutenu par le PEJA en septembre 2009, ainsi que celui à Amiens et Nanterre en octobre 2011, ont permis de créer un réseau qualitatif et quantitatif d'acteurs.

En 2009 et 2010, le réseau de partenaires européens a fonctionné, de nombreuses actions communes ont été mises en place (cf. liste des actions en Partie E - Partenariat et activités)

La réalisation de ces projets a eu pour résultats concrets :

- le renforcement des liens entre les partenaires initialement impliqués,
- la mobilisation de nouveaux partenaires,
- la formation des acteurs aux pratiques interculturelles,

- le développement des projets d'échanges de jeunes dans le cadre des actions du PEJA.

Aujourd'hui, c'est une équipe européenne qui réalise un projet ensemble, de la co-conception jusqu'à la co-évaluation. La décision a été prise de constituer une équipe européenne s'appuyant sur l'expérience du tandem franco russe (Institut de formation - CEMEA), une expertise scientifique, des compétences en matière d'analyse de pratiques et de médiation interculturelle et des représentants de chaque délégation associés à la conduite du projet.



**Des questions :** aller vers des enfants handicapés, aller vers les enfants de la rue, on montre toujours les enfants doués, démocratie adolescente, socialisation ?  
Définir le groupe « socialisation de la jeunesse ».

Composition des délégations : des participants, des experts.

L'Ukraine ne doit pas préparer une excursion, la démarche est :

- identifier les problèmes de la jeunesse et de la socialisation,
- infrastructures et orientations des politiques,
- les technologies, les interventions auprès des enfants.
- La journée se termine par un bilan.

Utiliser la technologie du journal.

Victoria Yourovna

Que cherche-t-on en fin de parcours. Lors du forum des ministres de l'éducation on a sorti un texte. C'est la solution finale du séminaire.

Aujourd'hui, pouvons-nous définir le thème principal. Pour présenter le thème d'octobre, il faut préserver l'intérêt de l'Italie, la Russie, la France. Pour cela le directeur propose qu'on ait une liaison internet entre avril et octobre. Il faut également définir une méthode pour présenter des sous thèmes. Les dates du 15 au 19 octobre 2012. Nous devons proposer quelques variantes de travail à Kiev et à Rivne. Voir des petites villes dans les alentours de Kiev et de Rivne. Ici, toutes les conditions des visites sont réunies et lundi nous aurons des rencontres avec les responsables de Kiev.

Les Russes ont obtenu des finances pour publier un magazine avec les 4 délégations. Le 1er numéro sortira en octobre (un journal franco russe auquel les ukrainiens prendraient part à l'élaboration. Pour les français ce serait les ceméa de Picardie.

Mme la directrice adjointe souligne que lors de ces rencontres, se nouent des relations personnelles, donc internet + des relations directes. On peut faire des conférences sur internet également.

Existence de l'almanach.

### **Connaissance avec le travail du centre national écologique et naturaliste**





### **Centre social municipal pour la famille, enfants et jeunes de Kiev**

M. ? le spécialiste alcool, information prévention SIDA. Le centre accueille les enfants séropositifs. Il est ouvert depuis 2008. Centre de jour qui traite des enfants malades mais agit plus globalement sur la prise en compte de la situation sur le plan social. Ici l'enfant la plus âgée a 16 ans ce qui traduit l'évolution qu'il y a eu depuis qu'on avance sur le traitement de la maladie et les actions à mener dans la vie quotidienne des enfants. Le centre accueille 156 enfants séropositifs dont 79 en âge scolaire. Il fonctionne avec des fonds publics et privés. Les enfants ont un traitement gratuit avec des technologies multidisciplinaires. Dans le centre, il y a des médecins, psychologues, travailleurs sociaux, volontaires. Ce sont la plupart du temps des enfants de familles asociales. Ici on travaille avec les enfants de 5-6 ans. Nous n'avons pas pu prendre de photo à la demande des professionnels et des familles.

### **Centre « rayon de soleil »**

C'est un centre qui prend en charge les enfants de 3 à 30 ans. Cette association a beaucoup de centres comme celui-ci. Une partie du travail est l'enseignement inclusif. Depuis 20 ans ils sont ouverts aux handicapés car les parents avaient honte de sortir les enfants handicapés dans la rue. Le projet est de donner envie d'aimer et d'accueillir les handicapés. C'est une organisation publique qui accueille jusque 18 ans et plus. Dans ce centre on rencontre un collectif de passionnés. Sur ce quartier de 300000 habitants on dénombre 1800 handicapés. Ils ont travaillé à la création d'un théâtre des enfants retardés. M Vitaliy Lyubota Metteur en scène. Il y a 3 pédagogues et des parents. Ils organisent un festival de théâtre tous les ans la dernière semaine de septembre.

**Rencontre avec l'attaché auprès du gouvernement chargé des droits des enfants.** Yuryi Pavlenko le délégué (responsable) auprès du président de l'Ukraine sur les droits des enfants. Création de cet institut en août 2011, le but :

- étudier la situation pour réagir aux appels,
- observer comment le pouvoir central agit par rapport aux droits des enfants,
- initier des changements de lois pour améliorer les conditions des enfants.

Depuis 7 mois le délégué a commencé un diagnostic complet de la situation. Réalisation d'un sondage auprès des enfants d'Ukraine, les différentes catégories d'âges, catégories sociales (y compris handicapés et enfants en difficulté avec la loi). Par ailleurs réalisation d'une enquête auprès des parents et des experts (pédagogues, professeurs, pédagogues sociaux, police).

L'objectif est de présenter un premier dossier en septembre 2012 pour dresser le bilan et commencer à agir. La CIDE (convention internationale des droits de l'enfant) en référence à la stratégie du conseil de l'Europe 2012. Concernant le thème : socialisation de la jeunesse, c'est notre sujet actuel. 37% des enfants fréquentent l'enseignement hors scolaire dans les villes principalement (il y a des régions sans offre ou avec peu d'offre). Il y a 10 ans les orientations de l'enseignement hors scolaire sont passées d'une action de l'Etat à une action municipale. Les budgets stagnent. Il y a des régions plus dynamiques que d'autres. A Rivne, il y a 37% des enfants qui fréquentent l'enseignement hors scolaire.

Il y a des changements vis-à-vis de l'administration des régions. Un des objectifs poursuivi par ma mission est de développer des actions en faveur du droit des enfants. Un des points est en rapport avec l'enseignement hors scolaire. Il y a des changements au niveau du code budgétaire pour initier des actions prioritaires.

Volonté de faire évoluer le travail social en augmentant le nombre d'employés sociaux (passage de 3000 employés du travail social et 4000 employés au service des enfants à 12000 au total en 2012). Au niveau législatif, déléguer des fonctions d'état aux ONG.

La direction stratégique : changer d'attitude envers ce domaine. Pendant 5 ans développer une réforme en direction des orphelins. Diminuer les institutions d'orphelinat. Le service d'adoption c'était 1000 enfants adoptés par ans avec 5000 enfants dans les internats. En 2011 nous allons passer à 2500 adoptions pour 11000 enfants placés dans des familles et 110000 enfants dans les internats.

Au niveau de la justice juvénile création du juge des enfants et d'autres sujets sur la protection de la santé des enfants.

Pour le travail hors scolaire soulignons le travail de la petite académie des sciences qui développe beaucoup d'activités scientifiques pour les enfants.

**Rencontre avec la direction principale des sciences et de l'éducation de la ville de Kiev. Mme Gorunova Vira Zinovievna. Ministre de l'éducation de Kiev.**

Il faut souligner l'intérêt de confronter les expériences pour en tirer le meilleur.

En octobre 2012 on va réunir des experts pour organiser le séminaire de 2013. Elle fait le parallèle avec le travail par rapport aux droits des enfants. Avant l'école par rapport à l'internat, aujourd'hui on va vers une politique qui s'appuie sur les familles. Il y a des formes de travail avec les enfants pour aller vers les familles (référence à la formation des pédagogues qui travaillent avec les enfants).

Par exemple dans les collèges on développe des techniques pour apprendre l'informatique avec les aveugles ou avec les sourds. Vers un programme d'éducation inclusive. Eviter de créer des situations de rejet dans la classe.

D'autres expériences croisées en Suisse, en Allemagne, en France.

98% des pédagogues ont une formation supérieure mais les salaires ne suivent pas. La ville apporte 20% du salaire de base en plus. Pour les intervenants des jardins d'enfants, il y a une reconnaissance par l'accès à la formation supérieure gratuite. La ville finance une université pédagogique. A Kiev, 31 langues sont enseignées dont le chinois et le français. A partir de l'école primaire, 2 langues étrangères sont enseignées. Nous défendons le principe que tous puissent avoir les mêmes possibilités de se développer. Nous avons des actions en direction des écoles des villages (partenariat journalistique). Elle fait référence au forum des ministres de l'éducation de l'Europe qui s'est tenu avec un très bon niveau.

Les primaires (de la 1<sup>ère</sup> à la 4<sup>ème</sup> classe) ont un petit déjeuner en arrivant en classe gratuit. C'est un enseignement gratuit avec un service de cantine financé par la ville. Avec des pédagogues qui ont une formation supérieure, 80% des enfants de 4 à 6 ans fréquentent l'école maternelle. 80% à 90% des enfants pratiquent des activités hors scolaire – ce n'est pas seulement la fréquentation des ateliers mais plus largement des activités artistiques (Palais des enfants), d'autres directions scientifiques, développement d'une petite académie des sciences de Kiev.